

SIHTASUTUSE

STOCKHOLMI KESKKONNAINSTITUUDI TALLINNA KESKUS PÕHIKIRI

1 ÜLDSÄTTED

- 1.1 Sihtasutus Stockholmi Keskkonna-instituudi Tallinna Keskus (edaspidi SEI Tallinn või sihtasutus) on avalikes huvides tegutsev sihtasutus.
- 1.2 Sihtasutuse nimetus on Sihtasutus (SA) Stockholmi Keskkonnainstituudi Tallinna Keskus.
- 1.3 SEI Tallinna asukoht on Tallinn, Eesti.
- 1.4 Sihtasutus juhindub oma tegevuses Eesti Vabariigi seadustest, muudest õigusaktidest, Euroopa Liidu põhimõtetest ning käesolevast põhikirjast.
- 1.5 SEI Tallinn on oma tegevuses täiesti sõltumatu nii poliitilistel, usulistel, etnilistel kui ka teistel alustel.
- 1.6 SEI Tallinn asutati 26. oktoobril 1992. aastal. SEI Tallinna asutaja on Stockholmi Keskkonnainstituut (*Stift Stockholm Environment Institute* - edaspidi SEI või asutaja).

2 SIHTASUTUSE EESMÄRK JA SELLE SAAVUTAMISE VAHENDID

- 2.1 SEI Tallinna missioon on lähtuvalt avalikest huvidest toetada ühiskonna otsustusprotsesse ja ärgitada muutusi säästva arengu suunas kogu maailmas, pakkudes selleks integreeritud teadmisi keskkonna- ja arenguvaldkonnas ning seostades teadusuuringud poliitika kujundamisega. SEI Tallinna põhitegevuseks on teadus- ja

ARTICLES OF ASSOCIATION

of the Foundation STOCKHOLM ENVIRONMENT INSTITUTE TALLINN CENTER

1 GENERAL PROVISIONS

- 1.1 The Stockholm Environment Institute Tallinn Center (hereinafter referred to as SEI Tallinn or the Foundation) is a foundation acting in the public interest.
- 1.2 The name of the foundation is Stockholm Environment Institute Tallinn Center.
- 1.3 The location of SEI Tallinn is Tallinn, Estonia.
- 1.4 The foundation shall pursue its activities in compliance with the legislation of the Republic of Estonia, other legal standards, the principles of the European Union, and these Articles of Association.
- 1.5 SEI Tallinn shall be completely independent of any political, religious, ethnical, or other bias.
- 1.6 SEI Tallinn was founded on 26 October 1992. The founder is "Stift The Stockholm Environment Institute" (hereinafter referred to as SEI or founder).

2 OBJECTIVES OF THE FOUNDATION AND ACTIVITIES TO ACHIEVE THE OBJECTIVES OF THE FOUNDATION

- 2.1 The mission of SEI Tallinn is to, in the public interest, support decision-making and induce change towards sustainable development around the world by providing integrative knowledge that bridges science and policy in the field of environment and development. The main activity of SEI Tallinn consists of research and policy support.

uurimistöö ning poliitika kujundamise toetamine.

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 2.2 | SEI Tallinn põhitegevus on teadus- ja arendustegevus. Sihtasutus korraldab sõltumatuid poliitikaanalüüse ning interdistsiplinaarsed uuringuid, arendab ja rakendab säästva arengu ning keskkonnakorralduslikke meetodeid. | 2.2 | The main activity of SEI Tallinn is research and development. SEI Tallinn shall conduct independent political analyses, interdisciplinary studies, and develop and implement methods for sustainable development and environmental management. |
| 2.3 | SEI Tallinn korraldab konverentse, seminare, ümarlaudu ja koolitusi. | 2.3 | SEI Tallinn shall organise conferences, seminars, round table events and training courses. |
| 2.4 | SEI Tallinn teeb koostööd Eesti, Läänemere, Euroopa regiooni ning teiste globaalsete rahvusvaheliste organisatsioonide, teadusasutuste, avaliku ja erasektori ning mittetulundusühendustega. | 2.4 | SEI Tallinn shall co-operate with International organisations, research institutions, the public and private sector, and non-governmental organisations in Estonia, the Baltic Sea Region, Europe and globally. |
| 2.5 | SEI Tallinn levitab avalikkusele ja huvirühmadele oma uuringute tulemusi. | 2.5 | SEI Tallinn shall distribute the results of its studies to the public and to stakeholder groups. |
| 2.6 | SEI Tallinn pakub keskkonna ja säästva arengu poliitika alast nõustamist, mis ei lähe vastuollu sihtasutuse sõltumatuse põhimõttega. | 2.6 | SEI Tallinn shall offer advice in the sphere of environmental and sustainable development, provided that the information offered does not conflict with the principles of neutrality and impartiality, as pursued by SEI Tallinn. |
| 2.7 | SEI Tallinn taotleb toetusi Eesti Vabariigi ning teiste riikide juriidilistelt isikutelt, rahvusvahelistelt organisatsioonidelt ning füüsilistelt isikutelt oma eesmärkide saavutamiseks. | 2.7 | SEI Tallinn shall apply for subsidies and grants from the legal entities of the Republic of Estonia and other countries, international organisations, and private donors for the fulfilment of its objectives. |
| 2.8 | SEI Tallinn kasutab annetustest, toetustest ning muust majandustegevusest saadud tulu oma eesmärkide saavutamiseks. | 2.8 | SEI Tallinn is a non-profit entity, and shall thus use any revenues gained from donations, subsidies, and other economic activities for achieving its purposes. |
| 2.9 | SEI Tallinn võib maksta stipendiume ning muid õppe- ja teadustööks antavaid toetusi. | 2.9 | SEI Tallinn may pay stipends and any other grants and subsidies for educational and research work. |

3 VARA

- 3.1 Vara moodustumine
- 3.1.1 SEI Tallinn on õigustatud saama rahalist abi oma asutajalt, et tegutseda asutaja

3 ASSETS

- 3.1 Composition of Assets
- 3.1.1 SEI Tallinn is entitled to receive financial support from its founder in order to carry out its activities according to an annual

heakskiidetud iga-aastase eelarve ja tööprogrammi põhjal.

3.1.2 SEI Tallinna eelneval nõusolekul võivad kolmandad isikud, sealhulgas valitsused, organisatsioonid, era- ja juriidilised isikud, annetada SEI Tallinnale raha ja muud vara.

3.2 Vara üleandmise kord

3.2.1 Sihtasutusele laekuv raha kantakse sihtasutuse arvelduskontole. Sihtasutusele üleantav muu vara antakse sihtasutusele vastavate lepingute ja üleandmisvastuvõtuaktide alusel, Vajadusel tuleb teha registrites omandiõiguse üleminekut kajastavad kanded.

3.2.2 Vara üleandmisega loobub vara üleandja sihtasutuse kasuks igasugustest õigustest üleantud varale.

3.2.3 Vara üleandmisega ei ole lubatud siduda sihtasutuse poolt võetavaid kohustusi, mis ei ole kooskõlas sihtasutuse eesmärkidega või annavad vara üleandjale mingeid eelistusi teiste soodustatud isikutega võrreldes.

3.3 Vara kasutamise ja käsutamise kord

3.3.1 SEI Tallinna vara kasutamise ja käsutamise üle otsustab sihtasutuse juhatus kooskõlas põhikirja ning õigusaktidega.

4 JUHATUS

4.1 SEI Tallinna esindab kõigis õigustoimingutes juhatuse esimees; kui juhatus koosneb ühest liikmest, siis juhataja. Kui juhatus koosneb kahest või enamast liikmest, võivad teised juhatuse liikmed SEI Tallinna esindada vaid ühiselt juhatuse esimehega.

4.2 Juhatus on SEI Tallinna juhtimisorgan, mis esindab ja juhib SEI Tallinna tööd ning

budget and work program to be approved by the founder.

3.1.2 Third persons including but not limited to governments, organizations, and private individuals and legal entities may transfer funds or assets to SEI Tallinn in the form of a donation with the prior consent thereto by SEI Tallinn.

3.2 Transfer of Assets

3.2.1 Finances transferred to the Foundation shall be deposited in the bank account of the Foundation. All other assets will be transferred to the Foundation under the respective agreements and instruments of transfer and acceptance. If necessary, the entries in the registers shall be made to reflect the transfer of ownership.

3.2.2 Upon transfer of assets, the transferor relinquishes all rights to the assets transferred in favour of the Foundation.

3.2.3 The Foundation is not permitted to associate any obligations with the transfer of assets which are not in accordance with the Foundation's objectives, or which give to the transferor a preference in comparison with other beneficiaries.

3.3 Uses and Disposal of Assets

3.3.1 Decisions on the use and disposal of assets are made by the Management Board of the Foundation in compliance with the Articles of Association and law.

4 MANAGEMENT BOARD

4.1 In legal acts, the Chairman of the Management Board (the sole member of the Management Board (Director) in the case the Management Board consists of only one member) may represent the Foundation. If there are two or more members in the Management Board, other members of the Management Board can represent the Foundation jointly with the Chairman of the Management Board.

4.2 The Management Board is the managing body of SEI Tallinn, which represents and

korraldab selle raamatupidamist. Juhatus peab SEI Tallinna juhtimisel järgima nõukogu seaduslikke korraldusi.

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| 4.3 | Juhatus esitab nõukogule vähemalt kord nelja kuu jooksul ülevaate SEI Tallinna majandustegevusest ja majanduslikust seisundist. Kohe peab juhatus nõukogule teatama SEI Tallinna majandusliku seisundi olulisest halvenemisest ning muudest SEI Tallinna majandustegevusega seotud tähtsatest või erakorralistest asjaoludest. | 4.3 | At least once every four months, the Board shall submit a review regarding the economic activities and financial status of SEI Tallinn to the Supervisory Board. The Management Board shall immediately inform the Supervisory Board about the occurrence of a considerable deterioration of financial status or other important or extraordinary circumstances relating to the activities of SEI Tallinn. |
| 4.4 | Juhatusel on üks kuni kolm liiget. Juhatusel liikmete arvu otsustab nõukogu. | 4.4 | The Management Board shall consist of one to a maximum of three members. The Supervisory Board shall decide the number of the Management Board members. |
| 4.5 | Juhatusel liikmed valib ja kutsub tagasi nõukogu. | 4.5 | The members of the Management Board shall be elected and dismissed by the Supervisory Board. |
| 4.6 | Juhatus valib ühe oma liikme juhatusel esimeheks, kes vastutab juhatusel tegevuse korraldamise eest. | 4.6 | The Management Board shall elect one member to act as its Chairman. The Chairman shall be responsible for the organization of the activities of the Management Board. |
| 4.7 | Juhatusel liige võib sellekohasel vajadusel volitada sihtasutuse töötajat täitma juhatusel liikme pädevusse kuuluvaid ülesandeid. | 4.7 | A member of the Management Board may, if necessary, authorize the member of the foundation's staff to fulfill tasks falling into the competence of the Management Board member. |
| 4.8 | Juhatus vastutab SEI Tallinna tööprogrammi ja igapäevase tegevuse eest. Sealhulgas: | 4.8 | The Management Board is responsible for the work program of SEI Tallinn and its day-to-day management. This includes: |
| 4.8.1 | seab SEI Tallinna tegevuse sihid, mille kinnitab nõukogu; | 4.8.1 | drawing up the goals of SEI Tallinn to be approved by the Supervisory Board; |
| 4.8.2 | tagab SEI Tallinnale kohase finants- ja haldusjuhtimise ning kontrolli, nagu on määratud allpool; | 4.8.2 | ensuring the proper management and control SEI Tallinn's finances and administration as set out below; |
| 4.8.3 | juhatab ja määrab SEI Tallinna-siseselt rahaliste vahendite ulatuses ning asutaja poolt vastu võetud eeskirjade kohaselt tööd; | 4.8.3 | within the limits of the funds received and guidelines issued by the founder, directing and allocating work within SEI Tallinn; |

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 4.8.4 | võtab SEI Tallinnasse tööle töötajaid ja otsustab nendega töösuhte lõpetamise. | 4.8.4 | hiring the staff of SEI Tallinn and making decisions regarding termination of employment. |
| 4.9 | Juhatus peab andma nõukogu liikmetele vajalikku teavet juhtimise kohta ning esitama nende nõudel vastava aruande. | 4.9 | The Management Board shall disclose to the members of the Supervisory Board necessary information concerning the management and shall produce a report upon their request. |
| 4.10 | Juhatus liikmed valitakse neljaks (4) aastaks. Juhatus liikme võib nõukogu tagasi kutsuda igal ajal sõltumata põhjusest. | 4.10 | Members of the Management Board are elected for the term of four (4) years. Member of the Management Board can be removed by the Supervisory Board at any time regardless of the reason. |
| 4.11 | Juhatus liikmetele võib maksta tasu nõukogu määratud suuruses ja korras. Juhatus liikmel on õigus nõuda ülesannete täitmiseks tehtud vajalike kulutuste hüvitamist. | 4.11 | The members of the Management Board shall be remunerated in the amount and according to the procedure as determined by the Supervisory Board. The members of the Management Board shall have the right to request compensation for necessary expenditure made for fulfillment of his/her duties. |

5 NÕUKOGU

- 5.1 Nõukogu kinnitab SEI Tallinna strateegilised tegevussuunad, korraldab SEI Tallinna juhtimist ning valvab juhatuse tegevuse järele.
- 5.2 Nõukogu annab korraldusi SEI Tallinna juhtimise korraldamisel. Nõukogu nõusolekut on juhatusele vaja kõikideks tegevusteks, mis väljuvad igapäevase majandustegevuse raamest.
- 5.3 Nõukogu koosolekud toimuvad vajaduse korral, kuid mitte harvem kui üks kord aastas. Koosoleku kutsub kokku nõukogu esimees või teda asendav nõukogu liige (esmajärjekorras nõukogu aseesimees).

5 SUPERVISORY BOARD

- 5.1 The Supervisory Board shall confirm the strategic activities of SEI Tallinn, organize the management of SEI Tallinn and supervise the performance of the Management Board.
- 5.2 The Supervisory Board shall give orders and directives concerning the management of SEI Tallinn. The consent of the Supervisory Board shall be required in respect of all activities, which are not within the ordinary scope of business of SEI Tallinn.
- 5.3 Meetings of the Supervisory Board shall take place when necessary, but not less than once a year. The Chairman of the Supervisory Board or any member of the Supervisory Board replacing him/her (in first place the Deputy Chairman of the Supervisory Board) shall convene meetings of the Supervisory Board.

- 5.4 Nõukogul on vähemalt kolm liiget. Nõukogu liikmete arvu otsustab asutaja. Nõukogu koosolek on otsustusvõimeline, kui sellest võtab osa üle poole nõukogu liikmetest.
- 5.5 Koosolekul on nõukogu otsus vastu võetud, kui selle poolt hääletas üle poole nõukogu liikmetest. Nõukogu võib teha otsuseid ka koosolekut kokku kutsumata, kui otsuse poolt hääletavad kirjalikult kõik nõukogu liikmed.
- 5.6 Nõukogu koosolek protokollitakse. Protokollile kirjutavad alla nõukogu esimees või teda asendav nõukogu liige ja protokollija.
- 5.7 Igal nõukogu liikmel on hääletamisel üks hääl. Nõukogu liikmel ei ole õigust hääletamisest keelduda ega erapooletuks jääda. Nõukogu liige ei võta osa hääletamisest, kui otsus puudutab otseselt või kaudselt teda ennast.
- 5.8 Nõukogu liikmed määrab ja kutsub tagasi asutaja. Nõukogu liikmed määratakse neljaks aastaks. Nõukogu liikmed valivad endi hulgast esimehe, kes korraldab nõukogu tegevust.
- 5.9 Nõukogu liikmele võib maksta tasu, kui asutaja on sellega nõus.
- 5.10 Nõukogu võib valida teadusnõukogu. Teadusnõukogu võib teha nõukogule ettepanekuid SEI Tallinna teaduslikku arengut käsitlevates küsimustes.
- 5.4 The Supervisory Board shall consist at least of three members. The founder shall decide the number of Supervisory Board members. Meetings of the Supervisory Board shall require that at least half of the total number of members are present in order to constitute a quorum.
- 5.5 In the meeting of the Supervisory Board the resolutions shall be considered as adopted if over one-half of all members of the Supervisory Board vote in favor. Supervisory Board may adopt resolutions also without calling a meeting if all members of the Supervisory Board vote in favour of the resolution in writing.
- 5.6 The Supervisory Board's meetings shall be recorded. The minutes shall be signed by the Chairman of the Supervisory Board or by any member replacing him/her and the secretary of the meeting.
- 5.7 Each member of the Supervisory Board has one vote. Members of the Supervisory Board shall not be entitled to refrain from voting or remain neutral. Members of the Supervisory Board shall not participate in voting of a resolution, which may affect such member directly or indirectly.
- 5.8 Members of the Supervisory Board shall be appointed and dismissed by the Founder. Members of the Supervisory Board shall be appointed for four years. The members of the Supervisory Board shall elect a chairman from among themselves, who shall organise the activities of the Supervisory Board.
- 5.9 Remuneration may be paid to the members of the Supervisory Board if the founder agrees to it.
- 5.10 The Supervisory Board may elect a Scientific Advisory Board. The Scientific Advisory Board is entitled to make recommendations to the Supervisory Board on matters concerning the scientific and development of character of SEI Tallinn.

- | | |
|---|--|
| <p>6.1 SEI Tallinna majandusaasta algab 1. jaanuaril ja lõpeb 31. detsembril.</p> <p>6.2 Pärast majandusaasta lõppu koostab juhatus raamatupidamise aastaaruande ning tegevusaruande seaduses sätestatud korras. Pärast raamatupidamise aastaaruande ja tegevusaruande koostamist esitab juhatus need kohe audiitorile.</p> <p>6.3 Juhatus esitab raamatupidamise aastaaruande, tegevusaruande ja audiitori järeldusotsuse nõukogule kinnitada nelja (4) kuu jooksul majandusaasta lõppemisest.</p> <p>6.4 Audiitori(d) nimetab ja kutsub tagasi nõukogu. Audiitor nimetatakse kolmeks (3) majandusaastaks.</p> | <p>6.1 The fiscal year of SEI Tallinn shall run from January 1 to December 31.</p> <p>6.2 At the expiry of each fiscal year, the Management Board shall compose an annual accountancy report and activity report as stipulated by law. These reports shall be immediately presented to the auditor.</p> <p>6.3 The Management Board shall present the annual accountancy report, activity report and auditor's opinion to the Supervisory Board for confirmation within four (4) months from the end of the fiscal year at the latest.</p> <p>6.4 The Supervisory Board shall appoint and recall the auditor(s). An auditor shall be appointed for three (3) fiscal years.</p> |
|---|--|

7 PÕHIKIRJA MUUTMINE

- 7.1 Asutaja võib põhikirja muuta vastavalt Eesti Vabariigi õigusaktidele, mis on asjakohased sihtasutustele.

7 AMENDMENTS TO THE ARTICLES OF ASSOCIATION

- 7.1 The founder may amend the Articles of Association according to the Estonian legislation relevant for the Foundation.

8 TEGEVUSE LÕPETAMINE

- 8.1 SEI Tallinna tegevus lõpetatakse asutaja otsusel seadusega sätestatud korras.
- 8.2 Sihtasutuse lõpetamise korral see likvideeritakse, kui seaduses ei ole sätestatud teisiti.
- 8.3 Sihtasutuse lõpetamise korral antakse tema likvideerimisel järelejäänud vara üle Asutajale.

8 DISSOLUTION

- 8.1 The dissolution of the Foundation shall be conducted by a resolution of the Founder and as prescribed by Estonian law.
- 8.2 The Foundation is liquidated upon dissolution unless otherwise prescribed by law.
- 8.3 Upon dissolution of the Foundation the assets remaining upon liquidation shall be transferred to the Founder.

Põhikiri on kinnitatud Stockholmi Keskkonnainstituudi (SEI Stift The Stockholm Environment Institute, registreeritud Stockholmis, org. No. 802014-0763) kui SEI Tallinna asutaja õigustes oleva juriidilise isiku tegevdirektori otsusega 1. juunil 1998. aastal, tegevdirektor sai selleks volituse SEI Nõukogult 26. jaanuaril 1998. aastal.

These Articles of Association have been confirmed by the Stockholm Environment Institute (SEI, Stift The Stockholm Environment Institute, registered in Stockholm under org. No. 802014-0763) as the legal person in the rights of the Founder of the SEI Tallinn, with the decision of the Executive Director of SEI from June 1, 1998 as authorized by the SEI Board of Directors on 26 January 1998.

Põhikirja on muudetud

*31. detsembril 1998.a, 5. juunil 2000.a,
10. novembril 2001.a, 30. mail 2002.a,
31. märtsil 2011.a., 10. veebruaril 2015.a,
26. novembril 2015.a, 21. aprillil 2016.a ja
18. aprill 2022.a*

*These Articles of Association have been changed
on*

*31 December 1998, on 05 January 2000,
on 10 November 2001, on 30 May 2002,
on 31 March 2011, on 10 February 2015,
on 26 November 2015, on 21 April 2016 and
18 April 2022.*